

DÉCLARATION DE CONFIDENTIALITÉ

par laquelle nous vous informons, en tant que visiteur sur notre site Internet, destinataire de nos services, ou éventuellement notre futur collègue traducteur, des règles de traitement et de protection des données observées dans notre entreprise.

1. Quels sont les principes que nous suivons dans notre traitement des données?

Notre Société observe les principes suivants dans ses pratiques de traitement des données:

- a) nous traitons les données personnelles de manière légale, équitable et transparente à votre égard.
- b) les données personnelles ne sont recueillies qu'à des fins définies, explicites et légitimes et ne sont pas traitées de manière incompatible avec ces finalités.
- c) les données personnelles que nous recueillons et traitons sont appropriées et pertinentes au regard des finalités du traitement des données et sont limitées à ce qui est nécessaire pour atteindre ces finalités.
- d) notre Société prend toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que les données personnelles que nous traitons soient exactes et à jour, et pour que toutes données personnelles inexactes soient supprimées ou rectifiées sans délai.
- e) nous stockons les données personnelles uniquement pendant la durée nécessaire pour le traitement de votre identification et pour atteindre les finalités pour lesquelles elles sont traitées.
- f) nous appliquons des mesures techniques et organisationnelles appropriées pour garantir la sécurité adéquate des données personnelles contre les traitements non autorisés ou illégaux, la perte accidentelle, la destruction ou les dommages.

Comment traitons-nous vos données personnelles?

- a) notre société recueille, enregistre, organise, stocke et utilise vos données uniquement dans la mesure du nécessaire, sur la base de votre consentement volontaire reposant sur une information préalable, et à chaque fois aux seules fins initiales.
- b) dans certains cas, le traitement de vos données est basé sur des dispositions légales et est obligatoire, ce qui vous est alors spécifiquement communiqué.
- c) et, dans d'autres cas, notre Société ou un tiers a un intérêt légitime à traiter vos données personnelles, par exemple lors de l'exploitation, du développement et de la mise en œuvre de la sécurité de notre site internet.

2. Qui sommes nous?

Nom de notre Société: Galloman Hungary Kft.

Siège social de notre Société: 1113 Budapest, Dávid F. u. 11., II. em. 1.

Le site Internet de notre société: www.galloman.hu ; www.galloman.com; www.galloman.fr

Personne contact: Balázs György Vaszkun, directeur général

Adresse postale: 1113 Budapest, Dávid F. u. 11.

Numéro de téléphone: +36 30 257 6600

Adresse électronique: translate@galloman.hu

Numéro fiscal: 23060438-2-43

Numéro d'immatriculation au RCS: 01 09 951073

Notre Société n'est pas tenue de désigner un délégué à la protection des données en vertu de l'article 37 du RGPD.

Au cours du traitement des données - afin de fournir un service client de qualité - notre Société recourt aux sous-traitants de données suivants:

Nom, adresse, numéro d'immatriculation au RCS du sous-traitant de données et coordonnées:

Tukan Agency Kft., 1031 Budapest, Varsa utca 14. 3. em 9, 01-09-194451, +36 70 403 4489

Szép Norbert ev., 3282 Nagyfüged, Kossuth utca 42., numéro fiscal: 69297287-1-30
Numéro d'immatriculation au RCS/numéro d'enregistrement: 52979082, +36 30 364 4324

NOM	ADRESSE	ACTIVITÉS
Tukan Agency Kft.	1031 Budapest, Varsa utca 14. 3. em. 9.	Service informatique, service d'hébergement, maintenance et traitement de bases de données, préparation de rapports, traitement des données liées à la newsletter
Szép Norbert ev.	3282 Nagyfüged, Kossuth utca 42.	Service informatique, service d'hébergement, maintenance et traitement de bases de données, préparation de rapports, traitement des données liées à la newsletter
Bálintné Borhidi Eszter dipl. fiscaliste, expert-comptable agréé, économiste spécialisé	Summa-Profit Kft. 1113 Budapest, Nagyszőlős u. 18. fszt. 2	Comptabilité, Conseil fiscal, Comptabilité salariale

Dans le cas de modifications en lien avec les sous-traitants de données, les changements seraient inscrits dans la présente déclaration.

Les données que nous traitons:

Désignation de l'activité et objet du traitement des données	Base légale	Données gérées	Durée
<p>Visite du site Internet</p> <p>L'objectif est d'assurer le bon fonctionnement et la qualité de notre site Internet, de contrôler et améliorer la qualité de nos services, d'identifier les visiteurs malveillants attaquant notre site Internet, de mesurer le nombre de visiteurs, à des fins statistiques.</p>	<p>C'est dans l'intérêt légitime de notre Société</p>	<p>adresse IP date de visite détail des sous-pages visitées, type de système d'exploitation et de navigateur que vous utilisez</p>	<p><i>pas de date de fin</i></p>
<p>Service de newsletter marketing et ventes</p> <p>Objectif: contact et information sur les nouvelles promotions et nos nouveaux services</p>	<p>Consentement écrit préalable des personnes concernées</p>	<p>nom complet, dénomination sociale adresse électronique, adresse postale <i>date de naissance (pour prouver l'âge de 16 ou 18 ans au moins)</i> <i>autres, informations facultatives, par ex.</i></p>	<p>jusqu'à désinscription à la newsletter</p>

		<i>centre d'intérêt, lieu de résidence, etc.</i>	
Administration, plainte répondre à un commentaire ou une plainte	obligation légale	nom complet adresse électronique numéro de téléphone adresse postale autre message personnel	pendant 5 ans
Gestion et sauvegarde des CV des candidats traducteurs et interprètes	Consentement des parties concernées	Données personnelles, formation/diplômes, expérience professionnelle pertinente	pendant 5 ans
Employés, traducteurs et interprètes contractuels, etc. traitement des données à des fins de gestion des salaires	Obligation légale	Données personnelles, formation/diplômes, expérience professionnelle pertinente	pendant 8 ans
Données fournies lors des demandes de données pour l'accès à nos services	Consentement des parties concernées	Données personnelles de la personne contact de l'entreprise, autres données personnelles incluses dans l'offre	pendant 1 an
Tirages au sort Tirages au sort sur une base ad hoc	Consentement des parties concernées	Nom, adresse électronique, numéro de téléphone	Pour la durée du tirage au sort

Comme il n'est pas possible actuellement de s'inscrire ou de se connecter à notre site internet, nous ne demandons donc pas d'informations personnelles aux visiteurs sur notre site Web. Les tirages au sort sur une base ad hoc n'auront pas lieu via le site internet.

Nous ne pouvons pas accéder aux informations personnelles que vous fournissez dans le cadre de l'utilisation de nos services de marketing et nous n'avons pas pour objectif principal d'identifier nos visiteurs.

Si vous avez des questions relatives au traitement des données, vous pouvez solliciter de plus amples informations à l'adresse électronique suivante: translate@galloman.hu et nous vous répondrons sans tarder aux coordonnées que vous avez fournies, dans un délai d'un mois maximum.

3. Que sont les cookies et comment les gérons-nous?

Les cookies sont de petits fichiers de données transmis à votre ordinateur via le site internet que vous visitez, et qui sont enregistrés et stockés par votre navigateur Internet. La plupart des navigateurs Internet couramment utilisés (Chrome, Firefox, etc.) acceptent et autorisent le téléchargement et l'utilisation de cookies par défaut, et c'est à vous de les refuser ou de les désactiver en modifiant les paramètres de votre navigateur ou de supprimer les cookies qui sont déjà stockés sur votre ordinateur. Pour plus d'informations sur l'utilisation des cookies, cliquez sur « aide » dans le menu de votre navigateur.

Notre Société vous informera des cookies qui nécessitent un consentement, et si le traitement des données commence lors de l'accès au site internet, nous vous demanderons votre consentement au début de la première visite.

Notre Société n'utilise ni autorise les cookies qui permettent à des tiers de recueillir des données sans votre consentement.

L'acceptation des cookies n'est pas obligatoire, cependant, notre Société ne peut être tenue responsable si, en l'absence d'autorisation des cookies, notre site internet ne fonctionne pas comme prévu.

Quels cookies utilisons-nous ?

Type	Nom	Contribution	Description	Objectif	Validité
cookie de traçage		besoin	pour la personnalisation	mémorisation de vos paramètres augmentation de l'efficacité de notre service	fin de session du navigateur
cookie de traçage (d'un tiers)		non requis	pour identifier les nouvelles sessions et les visiteurs, enregistrés par le service de traçage	se connecte à des services tiers (par exemple Google) lorsque vous visitez le site internet	pas de date de fin

			internet de Google Analytics		
--	--	--	------------------------------	--	--

Pour en savoir plus sur les cookies tiers cliquez ici <https://www.google.com/policies/technologies/types/>, et sur la confidentialité, cliquez ici https://www.google.com/analytics/learn/privacy.html?hl=en_US.

4. Que devez-vous encore savoir sur le traitement des données liées à notre site Web?

Vous nous fournissez volontairement des données personnelles lors du processus d'inscription, requis pour l'envoi de la newsletter et lorsque vous contactez notre Société, c'est pour cela que nous vous demandons de faire attention à l'authenticité, l'exactitude et la précision de vos données, car vous en êtes responsable. Des données incorrectes, inexactes ou incomplètes peuvent vous empêcher d'utiliser nos services.

Si vous fournissez des informations personnelles de quelqu'un d'autre que vous-même, nous supposons que vous en êtes autorisé à le faire.

Vous pouvez retirer votre consentement au traitement de vos données à tout moment, sans frais,

- en retirant le consentement au traitement des données, ou
- en retirant ou en demandant le verrouillage du consentement au traitement ou à l'utilisation de toute donnée qui doit être complétée lors de l'inscription.

Pour des raisons techniques, nous nous engageons à enregistrer le retrait du consentement dans un délai de 14 jours, cependant, nous attirons votre attention sur le fait que pour remplir nos obligations légales, nous pourrions être à même de traiter certaines données même après le retrait de consentement.

En cas d'utilisation de données personnelles trompeuses, ou si l'un de nos visiteurs commet une infraction pénale ou attaque le système de notre Société, nous supprimerons immédiatement les données ou, si nécessaire, les conserverons pendant toute la durée de la période de détermination de la responsabilité civile ou de la procédure pénale.

5. Que devez-vous savoir sur le traitement des données relatives à notre newsletter?

Vous pouvez consentir à autoriser l'utilisation de vos données personnelles à des fins de marketing en modifiant vos données personnelles stockées sur l'interface d'inscription à la newsletter (c'est-à-dire en indiquant clairement votre intention de consentir). Dans ce cas, nous traiterons vos données - jusqu'au retrait du consentement - dans le but de vous envoyer la newsletter, et nous vous transmettrons du matériel publicitaire et d'autres éléments, ainsi que des informations et des offres et/ou la newsletter (Grtv. 6. §).

Vous pouvez donner votre consentement à la newsletter conjointement ou séparément ou la retirer gratuitement à tout moment.

Le retrait du consentement au traitement des données aux fins d'accès à la newsletter est considéré comme un retrait du consentement pour tous les cas.

Nous nous engageons à enregistrer la révocation ou l'annulation du consentement dans un délai de 14 jours pour des raisons techniques.

6. Autres questions de traitement des données

Nous ne pouvons transférer vos données que dans les limites fixées par la loi, et dans le cas de nos sous-traitants, il est stipulé contractuellement qu'ils ne peuvent utiliser vos données personnelles à des fins contraires à votre consentement. Voir le point 2 pour plus d'informations.

Notre Société ne transfère pas de données à l'étranger.

Le tribunal, le parquet et d'autres autorités (par exemple, la police, les services des impôts, l'autorité nationale pour la protection des données et la liberté d'information) peuvent contacter notre Société pour obtenir des informations, la divulgation ou la transmission de documents. Dans ces cas, nous devons nous conformer à notre obligation de fournir des informations, mais uniquement dans la limite strictement nécessaire correspondant à l'objet de la demande.

Les contributeurs et employés impliqués dans le traitement des données et/ ou les activités de traitement des données de notre société ont le droit de prendre connaissance de vos données personnelles dans une limite prédéfinie, sous réserve de l'obligation de confidentialité.

Nous protégeons vos données personnelles par des mesures techniques appropriées et autres dispositions, ainsi nous assurons la sécurité et la disponibilité des informations, et les protégeons contre tout accès non autorisé, altération, dommage ou divulgation, et toute autre utilisation non-autorisée.

Dans le cadre des mesures organisationnelles, nous contrôlons l'accès physique à l'intérieur de nos bâtiments, formons en permanence nos employés et conservons les documents papier enfermés sous protection adéquate. Dans le cadre de nos mesures techniques, nous utilisons des logiciels de cryptage, de protection par mot de passe et d'anti-virus. Cependant, veuillez noter que la transmission de données sur Internet ne peut être considérée comme une transmission de données totalement sécurisée. Notre Société met tout en œuvre pour rendre nos processus aussi sécurisés que possible, cependant, nous ne pouvons pas assumer l'entière responsabilité de la transmission des données via notre site internet, mais concernant les données que nous recevons, nous recourons à des normes strictes, pour protéger vos données et empêcher tout accès non-autorisé.

7. Quels sont vos droits et quels recours juridiques sont possibles?

Concernant le traitement de vos données:

- vous êtes en droit de demander toute information les concernant,
- vous êtes en droit de demander de corriger, de modifier, de compléter vos données personnelles que nous traitons,
- vous êtes en droit de vous opposer au traitement des données et de demander la suppression et le blocage de vos données (sauf traitement obligatoire des données),
- vous êtes en droit de faire appel devant un tribunal,

- vous êtes en droit de déposer une plainte auprès de l'autorité de contrôle ou d'engager une procédure (<https://naih.hu/panaszuegyintezes-rendje.html>)

Autorité de Surveillance: Autorité Nationale pour la Protection des Données et la Liberté d'Information

- Siège social: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.
- Adresse postale: 1374 Budapest, Pf. 603.
- Téléphone: +36 (1) 391-1400
- Fax: +36 (1) 391-1410
- E-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu
Site Internet: <https://naih.hu/>

À votre demande, nous vous fournirons toutes les informations relatives à vos données et la manière dont elles sont traitées par nous ou par nos sous-traitants de données autorisés. Elles comprendront:

- vos données personnelles,
- leur source,
- la finalité et la base juridique du traitement des données,
- la durée et, si cela n'est pas possible, les critères de détermination de cette période,
- les noms et adresses de nos sous-traitants et leurs activités de traitement des données,
- les circonstances et les effets des incidents de protection des données et les mesures que nous avons prises pour les prévenir et s'en protéger, ainsi que
- la base juridique et le destinataire du transfert de vos données personnelles.

Nous vous communiquerons les informations dans les délais les plus courts (dans un délai d'un mois maximum) à compter de la date de dépôt de la demande. Les informations sont gratuites, sauf si vous nous avez déjà soumis une demande d'informations pour le même ensemble de données au cours de la même année. Nous effectuerons le remboursement des frais déjà payés, dans le cas où les données ont été traitées illégalement ou d'une demande d'informations ayant conduit à une correction. Nous pouvons refuser de fournir des informations uniquement dans les cas prévus par la loi, en indiquant la référence de la source juridique, ainsi qu'en fournissant des informations sur la possibilité d'un recours ou d'un recours auprès de l'Autorité.

Notre Société vous informera de la rectification, du verrouillage, du signalement et de la suppression des données personnelles, ainsi que tous ceux à qui les données ont été préalablement transmises à des fins de traitement des données, sauf si le défaut de notification ne porte pas atteinte à vos intérêts légitimes.

Si nous ne nous conformons pas à votre demande de rectification, de blocage ou d'annulation, nous vous communiquerons les raisons de notre refus par écrit ou, avec votre consentement, par voie électronique après réception de la demande (au plus tard dans un délai d'un mois) et nous vous informerons de la possibilité d'un appel ou d'un recours auprès de l'Autorité.

Si vous vous opposez au traitement de vos données personnelles, nous examinerons l'opposition dans les plus brefs délais après soumission de la demande (mais au plus tard dans un délai d'un mois) et nous vous informerons par écrit de notre décision. Si nous avons déterminé que votre objection est fondée, nous mettrons fin au traitement de vos données - y compris la collecte et la transmission de données supplémentaires - nous verrouillerons les données, et nous informerons toutes les parties concernées par l'objection, ceux auxquelles

nous avons précédemment transmis vos données personnelles et qui seront dans l'obligation de prendre les mesures nécessaires pour valider votre droit d'opposition.

Nous refuserons la demande si nous prouvons que le traitement des données est justifié par des raisons légitimes impérieuses qui prévalent sur vos intérêts, droits et libertés ou qui concernent la soumission, l'exécution ou la protection de réclamations légales. Si vous n'êtes pas d'accord avec notre décision ou si nous ne respectons pas la date limite, vous êtes en droit d'intenter une action en justice dans les 30 jours suivant soit l'annonce de la décision soit le dernier jour de la date limite.

Les poursuites en matière de protection des données relèvent de la compétence du tribunal, le procès peut être intenté devant le tribunal du lieu de résidence ou du lieu de séjour de la personne concernée, selon son choix. Un ressortissant étranger peut également déposer une plainte auprès de l'autorité de contrôle compétente de son lieu de résidence.

Veillez contacter notre Société avant de soumettre votre réclamation à l'autorité de contrôle ou au tribunal afin de nous consulter et de résoudre le problème dans les plus brefs délais.

8. Quelles sont les principales lois régissant nos activités?

- Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques (RGPD)
- Loi CXII de 2011 sur le droit de l'autodétermination d'information et de la liberté d'information- (Loi Info)
- Loi V de 2013 portant sur le Code civil (Code civil)
- Loi CVIII de 2001 sur le commerce électronique et certaines questions liées aux services de la société de l'information - (Loi sur le commerce élect.)
- Loi C de 2003 sur les communications électroniques - (Loi sur la comm. élect.)
- CLV de 1997 sur la protection des consommateurs - (Loi sur la consom.)
- CLXV de 2013 sur les plaintes et les avis d'intérêt public. (Loi sur les plaintes)
- Loi XLVIII de 2008 sur les conditions essentielles et certaines limitations de l'activité de publicité commerciale - (Loi sur les conditions essentielles)

9. Modification des informations du traitement des données

Notre Société se réserve le droit de modifier la présente déclaration de traitement des données, ce dont en conséquence elle informera les parties concernées. La publication des informations relatives au traitement des données s'effectue sur le site Internet www.galloman.hu.

Budapest, le 1er Septembre 2020